

**N** SERIES

# OZARK

**ITALIANO**

**CREATO DA**

Bill Dubuque | Mark Williams

**EPISODIO 1.01**

**"Sugarwood"**

Dopo che il suo socio in affari imbrogliava un cliente pericoloso, il consulente finanziario Marty deve elaborare un piano radicale per salvare la vita di se stesso e della sua famiglia.

**SCRITTO DA:**

Bill Dubuque

**DIRETTO DA:**

Jason Bateman

**DATA DI BROADCAST ORIGINALE:**

21.7.2017

**NOTA:** Questa è una trascrizione del dialogo parlato e dell'audio, con riferimento al codice temporale, fornito gratuitamente da 8FLiX.com per l'intrattenimento, la comodità e lo studio. Questa versione potrebbe non essere esattamente come scritta nello script originale; tuttavia, la proprietà intellettuale è ancora riservata dalla fonte originale e potrebbe essere soggetta a copyright.

**ARTISTA**

Jason Bateman	...	Martin 'Marty' Byrde
Laura Linney	...	Wendy Byrde
Sofia Hublitz	...	Charlotte Byrde
Skylar Gaertner	...	Jonah Byrde
Julia Garner	...	Ruth Langmore
Jordana Spiro	...	Rachel
Jason Butler Harner	...	Roy Petty
Esai Morales	...	Del
Peter Mullan	...	Jacob Snell
Lisa Emery	...	Darlene Snell
Josh Randall	...	Bruce Liddell
Bruce Altman	...	Sugarwood
McKinley Belcher III	...	Agent Trevor Evans
Eric Mendenhall	...	Hanson Jr.
Clayton Rohner	...	Hanson Sr.

1

00:00:06,089 --> 00:00:09,884  
UNA SERIE ORIGINALE NETFLIX

2

00:00:21,146 --> 00:00:23,856  
Averi. Grana.

3

00:00:24,857 --> 00:00:28,820  
Pecunia. Contanti. Quattrini.

4

00:00:28,903 --> 00:00:33,783  
Liquidi. Verdoni. Baiocchi.  
Dindi. Banconote.

5

00:00:34,367 --> 00:00:35,368  
Denaro.

6

00:00:36,161 --> 00:00:39,581  
Ciò che separa i ricchi dai poveri.

7

00:00:40,540 --> 00:00:41,708  
Ma cos'è il denaro?

8

00:00:41,791 --> 00:00:43,710  
Se non ce l'hai, è tutto. No?

9

00:00:45,087 --> 00:00:49,132  
La metà degli adulti americani  
ha più debiti che risparmi.

10

00:00:50,007 --> 00:00:51,551  
Il 25% in banca non ha nulla.

11

00:00:52,469 --> 00:00:58,350  
E solo il 15% riesce a mettere da parte  
per pagarsi il primo anno di pensione.

12

00:00:59,059 --> 00:01:01,311  
Che vi dice ciò?

13

00:01:01,936 --> 00:01:03,771  
Che la classe media sta scomparendo?

14

00:01:03,855 --> 00:01:05,899  
O che il sogno americano è morto?

15

00:01:06,649 --> 00:01:09,361  
Non mi stareste ascoltando se così fosse.

16

00:01:10,112 --> 00:01:13,531  
Credo che molti abbiano  
un'idea sbagliata del denaro.

17

00:01:14,116 --> 00:01:17,660  
È soltanto un metodo concordato  
per scambiarsi beni e servizi?

18

00:01:18,245 --> 00:01:20,247  
Quattro dollari per tre litri di latte?

19

00:01:20,330 --> 00:01:21,956  
Trenta verdoni per rasare il prato?

20

00:01:22,039 --> 00:01:24,376  
Oppure è qualcosa di immateriale?

21

00:01:25,210 --> 00:01:27,712  
Sicurezza, felicità. Quel senso di pace.

22

00:01:28,921 --> 00:01:30,382  
Proporrei una terza alternativa.

23

00:01:31,716 --> 00:01:34,719  
Il denaro come unità di misura.

24

00:01:34,802 --> 00:01:39,682  
La quantità di denaro che accumuliamo  
non dipende da chi è Presidente,

25

00:01:39,766 --> 00:01:43,603  
dall'economia, le bolle speculative,  
la sfortuna o i nostri capi.

26

00:01:44,896 --> 00:01:46,564  
Ma dall'etica del lavoro americana,

27

00:01:47,732 --> 00:01:50,193  
quella che ci ha reso  
il più grande Paese al mondo.

28

00:01:51,611 --> 00:01:56,574  
Dipende dal mettere in discussione  
il ruolo tradizionale del bravo genitore.

29

00:01:56,658 --> 00:01:59,494  
Col decidere di saltare la partita,  
il teatro, il concerto,

30

00:01:59,577 --> 00:02:03,790  
perché vuoi lavorare e investire  
nel futuro della tua famiglia.

31

00:02:04,832 --> 00:02:08,670  
E c'entra col prendersi la responsabilità  
delle conseguenze di quelle azioni.

32

00:02:10,213 --> 00:02:12,840  
Pazienza. Frugalità. Sacrificio.

33

00:02:13,758 --> 00:02:16,178  
In sostanza,  
cos'hanno in comune queste tre cose?

34

00:02:17,512 --> 00:02:18,930  
Sono scelte.

35

00:02:20,223 --> 00:02:22,267  
Il denaro non è quel senso di pace.

36

00:02:22,350 --> 00:02:23,768  
Il denaro non è la felicità.

37

00:02:29,399 --> 00:02:32,068  
Il denaro è, essenzialmente,

38

00:02:32,944 --> 00:02:36,781  
la misura delle nostre scelte.

39

00:02:38,866 --> 00:02:40,452  
Ok.

40

00:02:40,535 --> 00:02:44,539  
Stiamo cominciando a rivolgerci  
a dei promotori finanziari.

41

00:02:45,207 --> 00:02:47,667  
Certo, state facendo le vostre verifiche.

42

00:02:47,750 --> 00:02:49,669  
- Sig. Byrde...  
- Chiamatemi Marty.

43

00:02:49,752 --> 00:02:53,756  
Marty, non sappiamo molto  
di Borse e investimenti.

44

00:02:53,840 --> 00:02:57,635  
Io un po' me ne intendo.  
Ma non ho il tempo di fare ricerche.

45

00:02:58,220 --> 00:03:01,223  
Vogliamo solo poterci fidare  
di chi gestisce i nostri soldi.

46

00:03:03,474 --> 00:03:05,602  
NON APRIRE IN UFFICIO

47

00:03:05,685 --> 00:03:10,690  
Bene, ditemi...  
Quali spese vorreste sostenere in futuro?

48

00:03:10,773 --> 00:03:13,776  
Avete un obiettivo a cinque anni?

49

00:03:13,860 --> 00:03:17,029  
Vorremmo ristrutturare il seminterrato.

50

00:03:17,113 --> 00:03:18,948  
E vorremmo una piscina.

51

00:03:19,031 --> 00:03:21,493  
- Scordatela.  
- Fa sempre così.

52

00:03:21,576 --> 00:03:23,328  
Le piscine sono problematiche.

53

00:03:23,411 --> 00:03:27,039  
Se decidete di vendere,  
poi non sarà facile recuperare quei soldi.

54

00:03:29,042 --> 00:03:30,460  
E come investimento,

55

00:03:30,543 --> 00:03:32,795  
sono mediocri.

56

00:03:33,963 --> 00:03:36,883  
Dobbiamo essere in città alle 16:00.  
Dieci minuti e andiamo?

57

00:03:36,966 --> 00:03:39,386  
- Sì. Ti presento gli Hunkin.  
- Salve.

58

00:03:39,469 --> 00:03:42,430  
Vi presento Bruce Liddell  
di Liddell & Byrde.

59

00:03:42,514 --> 00:03:44,599  
Cercano un promotore finanziario.

60

00:03:44,682 --> 00:03:46,726  
- Non gliel'hai detto?  
- Cosa?

61

00:03:46,809 --> 00:03:51,231  
Ok. Gestiamo il 73%  
dei chirurghi della Northwestern.

62

00:03:52,649 --> 00:03:53,858  
Abbiamo questo incarico.

63

00:03:53,941 --> 00:03:57,779  
Considerato il nostro giro di affari,  
non accettiamo più nuovi clienti.

64

00:03:58,363 --> 00:04:02,409  
C'è una filiale di Edward Jones  
sulla Wacker. So che sono passabili.

65

00:04:02,492 --> 00:04:03,535  
Altrimenti,

66

00:04:03,618 --> 00:04:05,703  
Marty, dimmi tu se non è troppo tardi,

67

00:04:06,329 --> 00:04:09,999  
con 5000 dollari  
potete ancora aprire un conto qui oggi.

68

00:04:10,082 --> 00:04:14,128  
Accettiamo assegni o carte di credito.

69

00:04:15,963 --> 00:04:17,089  
Ok.

70

00:04:17,173 --> 00:04:18,258  
Assegno?

71

00:04:18,341 --> 00:04:21,052  
Grandioso.

72

00:04:21,135 --> 00:04:23,680  
È stato un piacere.  
Marty, ti aspetto in macchina.

73

00:04:23,763 --> 00:04:24,764  
Sì.

74

00:04:27,767 --> 00:04:30,937

Centrale, architettura stupenda.

75

00:04:31,020 --> 00:04:35,733  
Sono la prima a farlo vedere.  
Quindi siete avvantaggiati.

76

00:04:35,817 --> 00:04:39,487  
Vista sul fiume Chicago.  
Spazio per ingrandirsi.

77

00:04:39,571 --> 00:04:42,324  
- È perfetto, tesoro.  
- Le opzioni per l'affitto...

78

00:04:42,407 --> 00:04:44,909  
- Non mentre lavoro.  
- Adoro quando metti le distanze.

79

00:04:44,992 --> 00:04:48,245  
Oh, mio Dio! Marty, che ne pensi?  
Non è stupendo?

80

00:04:48,330 --> 00:04:49,539  
È molto carino.

81

00:04:49,622 --> 00:04:50,915  
- Carino?  
- Sì.

82

00:04:50,998 --> 00:04:54,251  
Solo carino, cazzo?  
Io da una parte, tu dall'altra...

83

00:04:54,336 --> 00:04:55,545  
e 20 che lavorano per noi.

84

00:04:56,504 --> 00:04:58,047  
Due receptionist.

85

00:04:58,130 --> 00:04:59,215  
Che finestre sono?

86

00:04:59,299 --> 00:05:00,967  
- Trasparenti.  
- Non lo so.

87  
00:05:01,676 --> 00:05:03,219  
Sono esposte a sud?

88  
00:05:03,303 --> 00:05:05,513  
Se non sono di qualità,

89  
00:05:05,597 --> 00:05:08,891  
d'estate pagheremmo il 20% in più  
di elettricità per i condizionatori.

90  
00:05:08,975 --> 00:05:10,310  
È da valutare.

91  
00:05:11,686 --> 00:05:13,896  
Hai dei clienti da chiamare, forse?

92  
00:05:13,980 --> 00:05:17,442  
Devo conferire con Marty.  
Sta facendo lo stronzo.

93  
00:05:17,525 --> 00:05:19,026  
- Ma certo.  
- D'accordo.

94  
00:05:24,907 --> 00:05:26,701  
Ho visto lo schermo del tuo PC.

95  
00:05:28,244 --> 00:05:30,705  
Se Wendy ti becca a masturbarti  
coi porno amatoriali,

96  
00:05:30,788 --> 00:05:32,874  
le prende un colpo.

97  
00:05:32,957 --> 00:05:34,542  
Ma che ti prende?

98  
00:05:34,626 --> 00:05:38,212

- State insieme da quanto, 20 anni?  
- Ventidue.

99

00:05:38,295 --> 00:05:40,673  
Santo cielo, vedo segni di cedimento.

100

00:05:41,466 --> 00:05:45,136  
- Sono tanti anni...  
- Prova... Sono tanti anni. Liz...

101

00:05:45,219 --> 00:05:46,303  
È pronta a tutto.

102

00:05:46,388 --> 00:05:48,890  
Quella è una cagna in calore.

103

00:05:48,973 --> 00:05:51,225  
Stai parlando della tua futura moglie.

104

00:05:51,308 --> 00:05:52,519  
- Vacchi piano.  
- È troppo.

105

00:05:52,602 --> 00:05:54,479  
Calmati.

106

00:05:54,562 --> 00:05:58,065  
Marty Byrde, sei il mio miglior amico.  
Ti voglio bene, davvero.

107

00:05:58,149 --> 00:06:00,818  
Ma la tua è una tragica vita  
da sottomesso.

108

00:06:02,612 --> 00:06:07,158  
Com'è che guadagniamo gli stessi soldi  
e io abito nella Trump Tower

109

00:06:07,241 --> 00:06:09,786  
mentre tu guidi una vecchia Camry  
coi sedili in stoffa?

110

00:06:09,869 --> 00:06:14,331  
La Camry è a posto,  
così come la mia vita sessuale.

111  
00:06:14,416 --> 00:06:15,792  
- Davvero?  
- Sì.

112  
00:06:15,875 --> 00:06:20,087  
Lo dice uno che guarda porno fai-da-te  
davanti a dei clienti in ufficio.

113  
00:06:23,382 --> 00:06:26,719  
Quando è stata l'ultima volta  
in cui sei stato davvero felice?

114  
00:06:26,803 --> 00:06:28,179  
Dai.

115  
00:06:28,262 --> 00:06:29,806  
- Ci sto lavorando.  
- Ok.

116  
00:06:29,889 --> 00:06:33,560  
D'accordo. Non è che fare il promotore  
sia il lavoro dei miei sogni.

117  
00:06:33,643 --> 00:06:36,020  
Mi sto solo prendendo  
la mia fetta di torta.

118  
00:06:36,103 --> 00:06:37,104  
- Davvero?  
- Sì.

119  
00:06:37,188 --> 00:06:39,941  
Ehi, guarda.

120  
00:06:40,024 --> 00:06:43,486  
Ci sono stato con Liz lo scorso weekend.  
È stupendo.

121  
00:06:43,570 --> 00:06:44,696

Stupendo. Guarda.

122

00:06:44,779 --> 00:06:46,739  
- Lago di Ozark?  
- Sì.

123

00:06:46,823 --> 00:06:49,492  
Missouri meridionale.  
La riviera dei bifolchi, bello.

124

00:06:49,576 --> 00:06:51,911  
Pensavo che mi avrebbe fatto schifo,  
ma poi lo vedo

125

00:06:53,120 --> 00:06:54,622  
e per poco non mi piscio addosso.

126

00:06:54,706 --> 00:06:56,458  
- Sì?  
- Sul serio.

127

00:06:56,541 --> 00:07:00,628  
Questo posticino ha più chilometri  
di litorale della California.

128

00:07:00,712 --> 00:07:02,213  
- Guarda.  
- Ma dai.

129

00:07:02,296 --> 00:07:05,758  
Ogni estate è preso d'assalto  
da cinque milioni di turisti danarosi.

130

00:07:05,842 --> 00:07:09,178  
C'è di tutto. Ricchi, poveri,  
pescherecci, yacht, residence.

131

00:07:09,261 --> 00:07:11,848  
- Tienilo.  
- È per me?

132

00:07:11,931 --> 00:07:14,391  
Sì. Attaccalo in bacheca.

133

00:07:14,476 --> 00:07:16,519

Questo posto ha tutto.

134

00:07:16,603 --> 00:07:19,522

Puoi comprare terreni  
che si affacciano direttamente sul lago.

135

00:07:19,606 --> 00:07:22,817

Investiamo e abbiamo la scusa  
per lasciare la città.

136

00:07:22,900 --> 00:07:25,778

Tu sarai più sereno  
e forse anche il tuo matrimonio.

137

00:07:25,862 --> 00:07:27,279

Allora, deciso?

138

00:07:27,363 --> 00:07:28,698

- Lo prendiamo.

- Bene.

139

00:07:28,781 --> 00:07:30,617

No. Cosa? Noi non...

140

00:07:30,700 --> 00:07:33,285

Ci pensiamo. Ancora non lo prendiamo.

141

00:07:35,037 --> 00:07:39,000

A volte crediamo che una cosa  
non ci piaccia, poi la proviamo,

142

00:07:39,083 --> 00:07:41,711

e scopriamo che è divertente.

143

00:07:41,794 --> 00:07:45,339

Io e vostro padre  
eravamo contrari al tappeto elastico.

144

00:07:45,422 --> 00:07:49,511

E un minuto dopo eravamo lì con voi

a farci i salti mortali.

145

00:07:49,594 --> 00:07:52,013

Mamma, io so già  
che non mi divertirò al ballo.

146

00:07:52,096 --> 00:07:54,181

Se ne starà in piedi come un salame.

147

00:07:54,265 --> 00:07:55,892

Come tutti.

148

00:07:55,975 --> 00:07:59,020

- Tu non mi ci vuoi.

- Sto cercando di aiutarti, ritardato.

149

00:07:59,103 --> 00:08:00,146

Tu sei una ritardata.

150

00:08:00,229 --> 00:08:02,565

- Piantatela.

- Noi non usiamo quella parola.

151

00:08:02,649 --> 00:08:06,068

Dovresti andarci. Metti la maglietta  
di Minecraft. E porta la lancia.

152

00:08:06,152 --> 00:08:07,153

'Fanculo.

153

00:08:07,236 --> 00:08:09,321

- Basta.

- Metti giù il telecomando.

154

00:08:09,405 --> 00:08:11,198

Tuo fratello sta bene con tutto.

155

00:08:11,282 --> 00:08:13,576

Devi andarci...

156

00:08:13,660 --> 00:08:15,327

Lo stavo guardando.

157

00:08:15,411 --> 00:08:16,746

- Non è vero.
- Sì, invece.

158

00:08:16,829 --> 00:08:19,791

Finisci di mangiare  
e lascia in pace tuo fratello.

159

00:08:19,874 --> 00:08:22,335

Perché lo difendi? Non gli dici mai nulla.

160

00:08:22,418 --> 00:08:25,337

- Non lo sto difendendo.
- Ok. Ora basta.

161

00:08:25,922 --> 00:08:28,841

- Possiamo resettare questa conversazione?
- Sì. Facciamolo.

162

00:08:32,512 --> 00:08:33,596

Com'è andata oggi?

163

00:08:37,058 --> 00:08:38,184

E a te?

164

00:08:39,977 --> 00:08:41,103

È stato emozionante.

165

00:08:41,187 --> 00:08:44,231

Sono andata da Costco, ho fatto la spesa

166

00:08:44,315 --> 00:08:47,401

e ho portato fuori  
la raccolta differenziata.

167

00:08:47,484 --> 00:08:50,572

Poi ho portato Jonah dal dentista e poi...

168

00:08:50,655 --> 00:08:52,740

Forse tuo padre ne vuole ancora.

169  
00:08:52,824 --> 00:08:53,991  
- Ne vuoi?  
- No.

170  
00:08:54,075 --> 00:08:55,076  
Ok.

171  
00:08:55,159 --> 00:08:56,202  
Emozionantissimo.

172  
00:08:56,285 --> 00:08:58,495  
Non l'avevi fatta lunedì la spesa?

173  
00:09:00,206 --> 00:09:02,959  
- Mi servono dieci dollari.  
- Per cosa?

174  
00:09:03,042 --> 00:09:06,546  
- Raccogliono fondi per Hannah Lawson.  
- Sta bene?

175  
00:09:06,629 --> 00:09:09,340  
- Ha la psoriasi.  
- Santo cielo.

176  
00:09:10,675 --> 00:09:13,678  
È una malattia, papà. Come il cancro.

177  
00:09:13,761 --> 00:09:14,971  
No. Davvero?

178  
00:09:15,972 --> 00:09:17,181  
Fa solo prurito, tesoro.

179  
00:09:17,264 --> 00:09:18,390  
Non esiste una cura.

180  
00:09:18,474 --> 00:09:20,226  
Allora risparmiamo i soldi.

181  
00:09:20,309 --> 00:09:24,856

Se fossero vicini a una cura  
per la pelle secca e i soldi servissero

182

00:09:24,939 --> 00:09:27,900  
per formare un team di super dermatologi,  
allora contribuirei.

183

00:09:27,984 --> 00:09:29,986  
Fino ad allora, mi tengo i dieci dollari.

184

00:09:30,069 --> 00:09:33,573  
Non dico che tu lo sia,  
ma ti comporti da testa di cazzo.

185

00:09:33,656 --> 00:09:35,199  
Sono solo dieci dollari.

186

00:09:35,282 --> 00:09:38,786  
Charlotte, un giorno ti guadagnerai  
da vivere e lo capirai.

187

00:09:38,870 --> 00:09:40,997  
Prendili dalla mia borsa.

188

00:09:41,080 --> 00:09:42,874  
No, lasciamola divorare dalla psoriasi.

189

00:09:42,957 --> 00:09:44,709  
Sono dieci dollari. Per Dio.

190

00:09:44,792 --> 00:09:48,254  
Ne voleva venti la settimana scorsa  
e cinquanta il weekend prima.

191

00:09:48,337 --> 00:09:50,798  
Ha 15 anni.  
Dobbiamo insegnarle il valore dei soldi.

192

00:09:52,383 --> 00:09:54,218  
- Non sei d'accordo?  
- Sì.

193

00:09:56,596 --> 00:09:58,430  
È arrivato il tuo Consumer Reports.

194  
00:09:59,348 --> 00:10:00,600  
Davvero ironico.

195  
00:10:06,313 --> 00:10:08,733  
- Grazie della cena.  
- Mi sono impegnata.

196  
00:10:35,301 --> 00:10:37,762  
...alcuni pericoli e volevamo indagare.

197  
00:10:37,845 --> 00:10:42,224  
Anche se gli studi mostrano  
effetti collaterali mortali molto rari,

198  
00:10:42,308 --> 00:10:45,937  
meno di 11 casi su 10.000  
che ne fanno uso all'anno,

199  
00:10:46,020 --> 00:10:47,396  
le vittime evidenziano

200  
00:10:47,479 --> 00:10:50,692  
che l'incidenza  
di coaguli sanguigni letali è...

201  
00:11:07,041 --> 00:11:08,375  
Vuoi History Channel?

202  
00:11:10,086 --> 00:11:12,296  
Grazie. Sto guardando qualcos'altro.

203  
00:11:17,093 --> 00:11:18,177  
Sono stanca.

204  
00:11:25,434 --> 00:11:26,894  
Sei stranamente silenzioso.

205  
00:11:30,522 --> 00:11:32,233  
Ho qualche pensiero.

206

00:11:34,401 --> 00:11:35,652  
Ti spiace se vado a letto?

207

00:11:41,617 --> 00:11:43,285  
- Buenanotte.  
- Buenanotte.

208

00:12:24,160 --> 00:12:27,163  
- Chi vuole bene a questa principessa?  
- Tu, papà.

209

00:12:29,665 --> 00:12:30,666  
Buananotte.

210

00:12:52,521 --> 00:12:53,480  
Ci penso io.

211

00:13:24,261 --> 00:13:26,513  
Non l'hai mai fatto prima d'ora, vero?

212

00:13:28,765 --> 00:13:29,766  
Perché?

213

00:13:31,352 --> 00:13:32,436  
Bello.

214

00:13:33,604 --> 00:13:34,605  
Pulito.

215

00:13:35,772 --> 00:13:36,773  
In forma.

216

00:13:37,441 --> 00:13:40,819  
Fammi indovinare.  
Tua moglie non accontenta le tue fantasie.

217

00:13:48,285 --> 00:13:53,707  
Poniamo che tu sia mio marito  
e ti fai il mazzo per farmi stare a casa.

218

00:13:56,793 --> 00:13:58,921  
Che, ammettiamolo...

219

00:14:00,381 --> 00:14:02,341  
Era dura quando erano piccoli.

220

00:14:03,050 --> 00:14:07,471  
Ma ora sono adolescenti  
e sono sempre a scuola.

221

00:14:09,848 --> 00:14:11,433  
In scuole private.

222

00:14:11,517 --> 00:14:15,646  
Anche se paghi una valanga di tasse

223

00:14:16,313 --> 00:14:18,857  
vivi in un quartiere  
con le migliori scuole,

224

00:14:20,067 --> 00:14:23,154  
e non hai mai saltato una rata del mutuo.

225

00:14:24,113 --> 00:14:25,572  
Marty Byrde.

226

00:14:26,448 --> 00:14:27,908  
Bella casa,

227

00:14:27,992 --> 00:14:31,912  
con un grande giardino, in periferia.

228

00:14:33,580 --> 00:14:35,832  
Marty Byrde, cazzo,

229

00:14:37,418 --> 00:14:41,213  
che mette regali sotto l'albero dal 2002.

230

00:14:47,011 --> 00:14:50,639  
Non solo non ti tradirei,

231

00:14:53,600 --> 00:14:56,853  
ma ti lascerei fare...

232

00:14:58,689 --> 00:15:03,360  
...tutto ciò che vuoi.

233

00:15:07,198 --> 00:15:08,657  
Fammi un favore.

234

00:15:10,534 --> 00:15:11,994  
Non venire troppo presto.

235

00:15:31,430 --> 00:15:32,431  
Ehi.

236

00:15:33,140 --> 00:15:35,309  
Non puoi farti le seghe. Stiamo lavorando.

237

00:15:35,392 --> 00:15:36,852  
Sì. Grazie.

238

00:15:58,540 --> 00:16:00,501  
- Pronto.  
- Marty, sono Bruce.

239

00:16:00,584 --> 00:16:01,793  
Sono dagli Hanson.

240

00:16:03,504 --> 00:16:04,713  
All'autorimessa? Perché?

241

00:16:04,796 --> 00:16:08,259  
Sono con padre e figlio.  
Mi servi qui, Marty. Subito.

242

00:16:08,342 --> 00:16:11,595  
Adesso? No, Bruce. È piena notte.

243

00:16:11,678 --> 00:16:13,430  
Che problema c'è?

244

00:16:13,514 --> 00:16:15,975  
Del. C'è Del.

245

00:16:18,227 --> 00:16:19,395  
Ok.

246

00:17:03,980 --> 00:17:05,732  
Salve, sig. Hanson. Ciao, Bruce.

247

00:17:05,816 --> 00:17:07,734  
Ciao. Del ha qualche domanda.

248

00:17:07,818 --> 00:17:09,445  
Che succede?

249

00:17:10,196 --> 00:17:12,864  
Ciao, Del, non ti aspettavo in città.

250

00:17:16,077 --> 00:17:18,245  
- Ti trovo bene, Marty.  
- Sì, grazie.

251

00:17:19,205 --> 00:17:20,831  
Dove sono i miei cinque milioni?

252

00:17:22,291 --> 00:17:23,542  
I tuoi cosa?

253

00:17:24,668 --> 00:17:26,045  
I tuoi cinque milioni?

254

00:17:26,628 --> 00:17:28,089  
- Ma di che parla?  
- Siediti.

255

00:17:28,797 --> 00:17:31,633  
Io e mio padre non c'entriamo nulla.

256

00:17:31,717 --> 00:17:33,510  
Taci, figliolo.

257

00:17:33,594 --> 00:17:35,971  
- La nostra attività è pulita.  
- Pulita?

258

00:17:37,931 --> 00:17:43,229  
A parte i cento milioni di denaro sporco  
che tu e tuo padre riscuotete

259

00:17:43,312 --> 00:17:45,481  
e poi trasportate a loro  
perché sia riciclato.

260

00:17:46,898 --> 00:17:48,317  
Pulita nei tuoi confronti.

261

00:17:48,400 --> 00:17:52,571  
Del, se manca del denaro  
ci sarà una spiegazione.

262

00:17:52,654 --> 00:17:55,491  
"Rubato." Ecco la spiegazione.

263

00:17:56,492 --> 00:17:58,744  
- Siediti.  
- Sì.

264

00:18:00,621 --> 00:18:05,709  
Sig. Del Rio,  
le giuro che non la stiamo derubando.

265

00:18:05,792 --> 00:18:08,504  
Registriamo ogni carico.

266

00:18:08,587 --> 00:18:11,423  
Lo controlliamo. I numeri non mentono.

267

00:18:11,507 --> 00:18:12,966  
Lo dica a lui.

268

00:18:13,592 --> 00:18:16,637  
Da Chicago a Panama, da Mosca a Tel Aviv,

269

00:18:16,720 --> 00:18:19,890  
Marty Byrde può prendere 100 milioni  
di denaro sporco

270

00:18:19,973 --> 00:18:22,351  
e farli sparire in un baleno.

271

00:18:22,434 --> 00:18:24,895  
Sig. Del Rio? Devo fare pipì.

272

00:18:25,729 --> 00:18:27,148  
Ma certo.

273

00:18:38,450 --> 00:18:39,743  
A nove anni,

274

00:18:39,826 --> 00:18:43,247  
iniziai a lavorare  
nel minimarket dei miei.

275

00:18:43,330 --> 00:18:47,126  
Non era grande, ma sfamava sei figli.

276

00:18:47,209 --> 00:18:48,877  
Avevamo quattro cassiere.

277

00:18:48,960 --> 00:18:50,671  
Carlotta era la più brava.

278

00:18:51,797 --> 00:18:52,798  
Sui trent'anni.

279

00:18:54,216 --> 00:18:56,343  
Lavorava lì da quando ne aveva 15.

280

00:18:56,427 --> 00:18:57,636  
Era affidabile.

281

00:18:57,719 --> 00:19:02,391  
Per un bambino di nove anni era una zia,  
visto che era sempre presente.

282  
00:19:02,474 --> 00:19:04,351  
Sempre sorridente.

283  
00:19:05,101 --> 00:19:09,148  
Poi un giorno mio padre,  
mentre stava chiudendo,

284  
00:19:10,482 --> 00:19:15,487  
vide zia Carlotta  
che si infilava cinque dollari in pesos

285  
00:19:16,738 --> 00:19:19,908  
dalla cassa in tasca.

286  
00:19:19,991 --> 00:19:22,077  
Non riusciva a crederci.

287  
00:19:22,161 --> 00:19:24,621  
"Perché, Carlotta?"

288  
00:19:26,582 --> 00:19:29,251  
Se avevi bisogno di soldi,  
perché non me li hai chiesti?"

289  
00:19:33,714 --> 00:19:35,382  
Carlotta era una donna orgogliosa.

290  
00:19:36,883 --> 00:19:39,720  
Non da non rubare, però orgogliosa.

291  
00:19:41,972 --> 00:19:44,683  
Aveva quattro figli, ma niente marito.

292  
00:19:45,684 --> 00:19:47,353  
Il più piccolo soffriva di asma.

293  
00:19:48,270 --> 00:19:50,314  
Disse che i soldi erano per le medicine.

294  
00:19:51,815 --> 00:19:53,442  
Per far respirare il figlio.

295

00:19:55,819 --> 00:19:57,279  
Piangeva come una bambina.

296

00:19:58,697 --> 00:20:00,699  
Giurò di non farlo più.

297

00:20:02,201 --> 00:20:04,035  
Implorava di non licenziarla.

298

00:20:05,829 --> 00:20:06,830  
Implorava.

299

00:20:09,499 --> 00:20:10,500  
Sig. Hanson.

300

00:20:12,002 --> 00:20:14,504  
Cosa avrebbe dovuto fare mio padre

301

00:20:14,588 --> 00:20:15,589  
con zia Carlotta?

302

00:20:18,174 --> 00:20:19,385  
Cinque dollari?

303

00:20:21,470 --> 00:20:25,807  
Le avrei detto che, se l'avessi ribeccata,  
l'avrei licenziata.

304

00:20:27,351 --> 00:20:29,603  
L'avrei tenuta d'occhio.

305

00:20:31,313 --> 00:20:32,481  
D'occhio.

306

00:20:35,484 --> 00:20:37,027  
Adoro l'America.

307

00:20:37,861 --> 00:20:39,029  
Bruce?

308

00:20:41,072 --> 00:20:43,284  
Un errore in 15 anni?

309

00:20:44,368 --> 00:20:47,579  
Formare un cassiere è dura.  
Le avrei dato una seconda possibilità.

310

00:20:51,542 --> 00:20:53,252  
Marty, secondo te?

311

00:20:56,588 --> 00:21:00,175  
So cosa stai facendo.  
È una specie di verifica intimidatoria.

312

00:21:01,134 --> 00:21:03,762  
Credi di poter piombare qui  
senza preavviso

313

00:21:03,845 --> 00:21:06,723  
e provocarci per farci ammettere  
che facciamo la cresta?

314

00:21:08,267 --> 00:21:10,602  
È chiaro che è un trabocchetto.

315

00:21:10,686 --> 00:21:13,647  
Le persone rubano, lo so.

316

00:21:13,730 --> 00:21:17,443  
Ma la tua catena di distribuzione  
è gestita da tossici e spacciatori.

317

00:21:17,526 --> 00:21:20,111  
È lì che devi cercare i ladri.

318

00:21:20,195 --> 00:21:23,156  
Sono dieci anni  
che ricicliamo i soldi del sig. Navarro.

319

00:21:23,824 --> 00:21:27,453  
Ora non hai fatto altro  
che coinvolgere un civile.

320  
00:21:29,580 --> 00:21:35,961  
E questa trovata  
alla Dale Carnegie-Pablo Escobar

321  
00:21:36,044 --> 00:21:37,546  
non ti rende giustizia.

322  
00:21:38,464 --> 00:21:39,840  
- Su, Del.  
- Trovata?

323  
00:21:39,923 --> 00:21:42,050  
- Trovata.  
- Bella parola.

324  
00:21:43,134 --> 00:21:44,428  
Muchachos!

325  
00:21:47,055 --> 00:21:49,265  
- Che cazzo fai?  
- Mettila giù!

326  
00:21:49,350 --> 00:21:51,768  
- Santo cielo!  
- Calma, Del!

327  
00:21:51,852 --> 00:21:53,437  
E che cazzo. Merda. Sì.

328  
00:21:53,520 --> 00:21:54,521  
Liz?

329  
00:21:57,691 --> 00:22:00,110  
Mio padre non c'entrava niente.

330  
00:22:00,193 --> 00:22:03,279  
- È stata un'idea di Bruce.  
- Chiudi il becco.

331  
00:22:03,364 --> 00:22:06,116  
Mi ha cercato lui. È stato Bruce.

332  
00:22:06,199 --> 00:22:07,576  
È stata una sua idea.

333  
00:22:07,659 --> 00:22:11,121  
Ma cos'hai fatto, Del?  
Porca troia, cos'hai fatto?

334  
00:22:18,086 --> 00:22:20,797  
Del, ascoltami.

335  
00:22:20,881 --> 00:22:23,008  
Non ti conviene farlo.

336  
00:22:24,593 --> 00:22:26,219  
Dannazione!

337  
00:22:26,302 --> 00:22:30,056  
Ha commesso un terribile sbaglio.  
Lavoreremo gratis!

338  
00:22:30,140 --> 00:22:33,143  
Ti prego, mio padre non c'entra.

339  
00:22:33,226 --> 00:22:35,521  
Sapete cosa mi piace di Chicago?

340  
00:22:35,604 --> 00:22:37,564  
I messicani.

341  
00:22:37,648 --> 00:22:40,776  
La loro cultura, la cucina, la lingua.

342  
00:22:40,859 --> 00:22:43,820  
Le donne. Mi sento a casa.

343  
00:22:43,904 --> 00:22:46,072  
E sapete cosa non mi piace?

344  
00:22:46,740 --> 00:22:48,366  
I fottuti messicani.

345

00:22:49,284 --> 00:22:54,790  
Ci vorrebbe un bel: "Benvenuti a Chicago,  
lo snodo della droga degli USA".

346

00:22:54,873 --> 00:23:00,128  
FinCen, DEA, ATF, FBI...

347

00:23:01,129 --> 00:23:03,339  
Svolazzano tutti come avvoltoi.

348

00:23:04,758 --> 00:23:06,968  
Ma in fondo il casino chi lo crea?

349

00:23:10,597 --> 00:23:12,933  
Quattro ladroni bianchi.

350

00:23:13,600 --> 00:23:15,811  
Del, è mio figlio.

351

00:23:15,894 --> 00:23:19,815  
Ti prego. Ha commesso un terribile errore.  
Posso sistemare tutto.

352

00:23:19,898 --> 00:23:22,275  
Lo giuro su Dio. Posso sistemare tutto.

353

00:23:22,358 --> 00:23:24,945  
Un padre non dovrebbe vedere morire  
il proprio figlio.

354

00:23:28,574 --> 00:23:29,908  
- Papà!  
- No!

355

00:23:52,055 --> 00:23:53,431  
Come ci sei riuscito, Bruce?

356

00:23:55,767 --> 00:23:56,768  
Ehi.

357

00:23:58,645 --> 00:24:00,856  
Gli uomini di Hanson  
prendeivano il contante

358

00:24:00,939 --> 00:24:02,524  
mescolato al carico lecito.

359

00:24:03,108 --> 00:24:04,275  
E poi noi

360

00:24:04,359 --> 00:24:07,529  
sottraevamo il peso del denaro  
da quello del carico.

361

00:24:08,154 --> 00:24:09,573  
Truccavamo la spia.

362

00:24:09,656 --> 00:24:12,117  
Indicava il pieno  
anche se mancavano quasi 20 litri.

363

00:24:14,661 --> 00:24:16,287  
Quanto, Bruce?

364

00:24:19,249 --> 00:24:21,167  
Otto milioni in tre anni.

365

00:24:28,509 --> 00:24:29,510  
Ok.

366

00:24:31,344 --> 00:24:32,345  
Pronto?

367

00:24:34,347 --> 00:24:36,182  
Marty non c'entra nulla.

368

00:24:39,060 --> 00:24:40,478  
È tutta opera mia.

369

00:24:44,065 --> 00:24:45,776  
Voglio che tu sappia che...

370  
00:24:46,693 --> 00:24:49,696  
...non l'avrei fatto se avessi saputo  
di danneggiarti.

371  
00:24:50,656 --> 00:24:51,907  
E sono...

372  
00:24:55,118 --> 00:24:57,370  
Fammi dire addio ai miei figli.

373  
00:24:57,453 --> 00:25:02,167  
Stanno dormendo. Gli lascerò un messaggio.

374  
00:25:04,335 --> 00:25:07,839  
Sono confusi e preoccupati per me.

375  
00:25:07,923 --> 00:25:09,800  
Un momento.

376  
00:25:09,883 --> 00:25:12,803  
Gli dico che vado via  
e che mi mancheranno.

377  
00:25:17,307 --> 00:25:18,642  
Lo sanno.

378  
00:25:22,979 --> 00:25:24,565  
Dove sono?

379  
00:25:24,648 --> 00:25:27,275  
A scuola? Vacanze estive?

380  
00:25:28,276 --> 00:25:30,862  
- Cosa?  
- Sono in vacanza?

381  
00:25:30,946 --> 00:25:33,574  
Non voglio eliminare Wendy  
davanti ai ragazzi.

382  
00:25:34,950 --> 00:25:37,243

Lei non sa niente di quello che faccio.

383

00:25:37,327 --> 00:25:40,997

Non le ho mai detto niente.

Neanche una volta.

384

00:25:41,081 --> 00:25:44,000

Nemmeno una. Non dovete farle niente.

385

00:25:44,960 --> 00:25:47,378

- Siamo pronti?

- No, aspettate.

386

00:25:47,462 --> 00:25:49,505

Aspetta. Un secondo.

387

00:25:50,090 --> 00:25:53,509

Parliamone un attimo. Aspettate un attimo.

388

00:25:54,177 --> 00:25:55,261

Oh, mio...

389

00:25:59,808 --> 00:26:04,354

Il litorale è più lungo  
dell'intera costa della California.

390

00:26:04,437 --> 00:26:05,521

Come dici?

391

00:26:05,606 --> 00:26:08,233

Questo posto ha un litorale più lungo

392

00:26:09,317 --> 00:26:11,778

dell'intera costa californiana.

393

00:26:13,279 --> 00:26:15,406

E pare che ogni estate...

394

00:26:16,199 --> 00:26:18,576

Aspetta, ascoltami.

395

00:26:18,660 --> 00:26:20,495  
Ogni estate,

396

00:26:20,579 --> 00:26:23,748  
la popolazione aumenta  
in modo esponenziale lì.

397

00:26:24,541 --> 00:26:27,210  
Migliaia di turisti.  
Da ogni angolo del Midwest.

398

00:26:27,294 --> 00:26:30,505  
Operai, impiegati, pieni di soldi.

399

00:26:31,089 --> 00:26:32,090  
Ok?

400

00:26:33,216 --> 00:26:34,676  
Per questo ho questa brochure.

401

00:26:34,760 --> 00:26:36,803  
- Ho fretta.  
- Aspetta un attimo.

402

00:26:36,887 --> 00:26:40,807  
L'ho presa la settimana scorsa,  
mentre cercavo nuovi affari.

403

00:26:40,891 --> 00:26:43,644  
L'avevo portata  
per parlarne a te e a Bruce

404

00:26:43,727 --> 00:26:47,147  
perché voglio vendere casa  
e trasferirmi lì.

405

00:26:47,230 --> 00:26:49,065  
E occuparci dei nostri affari da lì.

406

00:26:49,149 --> 00:26:51,109  
Hai ragione su Chicago.

407

00:26:51,818 --> 00:26:54,154  
C'è l'FBI, l'ATF e la CIA.

408

00:26:54,237 --> 00:26:56,572  
E in pratica circondano Chicago.

409

00:26:56,657 --> 00:26:59,910  
Ascoltano le telefonate,  
controllano i conti correnti

410

00:26:59,993 --> 00:27:01,703  
e io...

411

00:27:01,787 --> 00:27:04,122  
Ci serve un nuovo centro operativo.  
Anche a me.

412

00:27:04,205 --> 00:27:05,749  
Ok? Questo posto

413

00:27:06,667 --> 00:27:11,171  
è lontano da tutte le agenzie governative  
del Paese

414

00:27:11,254 --> 00:27:13,757  
e il denaro vi scorre a frotte, ok?

415

00:27:15,008 --> 00:27:17,052  
Pensaci. Di cosa mi occupo?

416

00:27:17,135 --> 00:27:20,596  
Riciclo il 10% del denaro del cartello  
negli Stati Uniti? Giusto?

417

00:27:20,681 --> 00:27:24,392  
Anche dando gradualmente il 5%  
a qualcun altro,

418

00:27:24,475 --> 00:27:27,688  
l'85% viene comunque spedito  
oltre il confine messicano.

419

00:27:27,771 --> 00:27:30,523  
Va bene? E quanto di quel denaro  
viene confiscato?

420

00:27:31,107 --> 00:27:32,275  
Tanto. È uno spreco.

421

00:27:32,358 --> 00:27:37,655  
Quanto di quel denaro viene usato  
per corrompere i frontalieri?

422

00:27:37,739 --> 00:27:40,033  
E poi ci sono i politici,  
i giudici e così via.

423

00:27:40,116 --> 00:27:42,118  
Tutti soldi sprecati. Dalli a me.

424

00:27:42,202 --> 00:27:44,746  
Voglio più del 10%. Lo voglio tutto.

425

00:27:44,830 --> 00:27:46,247  
Voglio portarlo lì.

426

00:27:46,331 --> 00:27:47,958  
Loro quanto ti avevano rubato?

427

00:27:48,041 --> 00:27:49,793  
Otto milioni?

428

00:27:49,876 --> 00:27:52,045  
Li rimedierò io, ti darò tutto.

429

00:27:52,128 --> 00:27:54,798  
Saranno soldi puliti, ok? Te li ridarò io.

430

00:27:55,506 --> 00:27:58,719  
Ma poi porterò la mia famiglia nell'Ozark

431

00:27:58,802 --> 00:28:00,136  
come avevo programmato.

432

00:28:00,929 --> 00:28:04,099  
E comincerò a riciclare denaro sporco.  
Un mucchio di denaro.

433

00:28:04,182 --> 00:28:07,477  
Alla fine avrai solo denaro pulito.  
Conta solo questo.

434

00:28:07,560 --> 00:28:09,855  
Coraggio.

435

00:28:11,564 --> 00:28:16,402  
Cinque, tre anni. Riciclerò il doppio  
di quanto stiamo facendo adesso.

436

00:28:16,486 --> 00:28:17,695  
Cinque anni,

437

00:28:18,989 --> 00:28:21,657  
cinquecento milioni... posso farcela.

438

00:28:21,741 --> 00:28:24,119  
Il litorale è più lungo  
della costa californiana.

439

00:28:24,202 --> 00:28:25,328  
L'hai già detto.

440

00:28:29,124 --> 00:28:31,334  
- Ci siamo.  
- Dai.

441

00:29:08,454 --> 00:29:11,291  
Cinquecento milioni in cinque anni?

442

00:29:11,374 --> 00:29:12,375  
Ehi.

443

00:29:18,131 --> 00:29:20,008  
Cinquecento in cinque anni?

444

00:29:22,427 --> 00:29:23,970  
Sì. Senza dubbio.

445  
00:29:25,388 --> 00:29:29,142  
Hai 48 ore per trovare i miei soldi.

446  
00:29:29,976 --> 00:29:31,895  
- Ok.  
- In contanti.

447  
00:29:32,854 --> 00:29:36,357  
Niente transazioni, niente bonifici,  
niente assegni.

448  
00:29:36,441 --> 00:29:39,903  
- Contanti. Tutti.  
- Contanti. Ho capito.

449  
00:29:39,986 --> 00:29:41,654  
Dopo che avrò i miei soldi,

450  
00:29:42,322 --> 00:29:47,368  
avrà altre 48 ore  
per partire per questo Ozark.

451  
00:29:49,454 --> 00:29:52,123  
Ti voglio pronto a iniziare  
entro una settimana.

452  
00:29:52,207 --> 00:29:53,416  
Sì.

453  
00:29:53,499 --> 00:29:56,544  
E, Marty,  
quando passerò davanti a casa tua,

454  
00:29:57,462 --> 00:29:59,840  
voglio trovare il cartello "vendesi".

455  
00:30:32,747 --> 00:30:34,582  
No, non abbiamo scelta.

456

00:30:34,665 --> 00:30:36,584  
Fermo. Dobbiamo chiamare la polizia.

457  
00:30:36,667 --> 00:30:40,505  
Scordatelo. Vogliamo immaginarcela?

458  
00:30:40,588 --> 00:30:42,841  
Io sono il detective Chi Cazzo Ne So.

459  
00:30:42,924 --> 00:30:44,800  
Tu, la moglie del riciclatore di denaro

460  
00:30:44,885 --> 00:30:48,054  
del secondo cartello messicano  
per importanza.

461  
00:30:49,514 --> 00:30:52,017  
Chiamare la polizia significa solo carcere

462  
00:30:52,100 --> 00:30:54,978  
o protezione testimoni, se ci arriviamo.

463  
00:30:55,061 --> 00:30:58,064  
Se ci arriviamo?  
Io e i ragazzi siamo in pericolo?

464  
00:30:58,148 --> 00:31:00,316  
Cosa vuoi sentirti dire?

465  
00:31:00,400 --> 00:31:05,363  
Quelli pesano il denaro  
perché non ce la fanno a contarla.

466  
00:31:05,446 --> 00:31:07,407  
Non hanno nessun codice etico.

467  
00:31:07,490 --> 00:31:08,783  
Niente polizia.

468  
00:31:10,076 --> 00:31:12,078  
- Manda Liz alla polizia.  
- No.

469  
00:31:12,162 --> 00:31:13,997  
Bruce non è tornato. Non si sa dove sia.

470  
00:31:14,080 --> 00:31:15,957  
- Gli dirà che è morto...  
- Liz è morta.

471  
00:31:16,040 --> 00:31:19,043  
Si sta dissolvendo in un barile  
accanto a Bruce.

472  
00:31:20,086 --> 00:31:22,547  
Ecco cosa farò, nei prossimi due giorni,

473  
00:31:23,882 --> 00:31:26,885  
metterò insieme gli otto milioni  
che Bruce aveva sottratto.

474  
00:31:26,968 --> 00:31:29,054  
Abbiamo così tanti soldi?

475  
00:31:29,137 --> 00:31:30,305  
Ci arriverò per un pelo.

476  
00:31:30,388 --> 00:31:34,350  
Con le penali per l'estinzione anticipata.  
Non lo so, ma ci proverò.

477  
00:31:34,434 --> 00:31:37,478  
Ma ciò che non faremo  
è andare nel panico, ok?

478  
00:31:38,396 --> 00:31:40,523  
Stabiliamo un piano d'azione.

479  
00:31:40,606 --> 00:31:43,859  
E dovremo anche buttare giù  
una scaletta precisa.

480  
00:31:43,944 --> 00:31:47,572  
Domattina diremo ai ragazzi

che ci trasferiamo,

481

00:31:47,655 --> 00:31:51,284  
chiameremo la tua amica Linda  
per farle vendere la casa.

482

00:31:51,367 --> 00:31:56,164  
Chiamerai una ditta di traslochi  
e farai i bagagli insieme ai ragazzi.

483

00:31:56,247 --> 00:31:58,666  
Venerdì, dopo la scuola,

484

00:32:00,210 --> 00:32:02,087  
saremo in viaggio, tutto qui.

485

00:32:07,508 --> 00:32:09,219  
E fatti fare tre preventivi.

486

00:32:09,302 --> 00:32:10,929  
Avremo i soldi contati.

487

00:32:12,430 --> 00:32:13,848  
Col cazzo che ci vengo.

488

00:32:13,932 --> 00:32:15,850  
Invece ci verrai, Charlotte.

489

00:32:15,934 --> 00:32:17,310  
Andrò a stare da Caitlin.

490

00:32:17,393 --> 00:32:20,146  
L'Ozark. Cos'è, una zona di campagna?

491

00:32:20,230 --> 00:32:21,982  
- Credo di sì.  
- E che cazzo...

492

00:32:22,065 --> 00:32:25,986  
Mariti, padri, madri e mogli

493

00:32:26,069 --> 00:32:28,446  
si trasferiscono di continuo.

494

00:32:28,529 --> 00:32:32,450  
L'America è stata costruita  
sulla ricerca di nuove opportunità, ok?

495

00:32:32,533 --> 00:32:35,620  
Come i pionieri  
che si trasferivano di continuo.

496

00:32:35,703 --> 00:32:38,999  
Tu lavori in proprio.  
Decidi tu dov'è l'opportunità.

497

00:32:39,082 --> 00:32:41,042  
E ho deciso che è in Missouri.

498

00:32:41,126 --> 00:32:44,129  
Ci rendiamo conto  
che è una cosa sconvolgente.

499

00:32:44,754 --> 00:32:47,298  
Credimi, so quanto sia dura.

500

00:32:48,883 --> 00:32:53,304  
Ma siamo una famiglia  
e questa cosa la faremo insieme.

501

00:32:53,388 --> 00:32:57,433  
Preferiremmo che la vedeste  
come un'avventura.

502

00:32:57,517 --> 00:32:59,352  
Grazie per le uova e il panino scadente.

503

00:32:59,435 --> 00:33:00,520  
Charlotte...

504

00:33:03,439 --> 00:33:04,607  
Ci penso io.

505

00:33:10,571 --> 00:33:11,656  
Tutto ok?

506

00:33:16,077 --> 00:33:20,748  
Non una parte. Tutti. Tutto.  
Liquidato, in contanti.

507

00:33:20,831 --> 00:33:24,127  
In totale, \$7.945.400.

508

00:33:24,210 --> 00:33:26,629  
Non teniamo somme del genere in filiale.

509

00:33:26,712 --> 00:33:28,673  
Non è che li può trasferire,

510

00:33:28,756 --> 00:33:31,801  
poi viene qui e li ritira tutti,  
non in contanti.

511

00:33:31,884 --> 00:33:32,885  
Marty, basta.

512

00:33:33,469 --> 00:33:35,846  
Trasferiamoli  
in una società d'investimento.

513

00:33:35,930 --> 00:33:38,474  
No, aprirò presto un conto con il doppio.

514

00:33:38,558 --> 00:33:40,226  
Forse non mi sono spiegato bene.

515

00:33:40,310 --> 00:33:44,022  
I soldi non sono materialmente  
sul suo conto.

516

00:33:44,105 --> 00:33:46,024  
So come funzionano le banche.

517

00:33:46,107 --> 00:33:48,651  
La chiamo in anticipo perché li troviate.

518

00:33:48,734 --> 00:33:51,821

Tutti i suoi investimenti?  
Come no, se lo scordi!

519

00:33:51,904 --> 00:33:55,700

Penale del 10% per l'estinzione anticipata  
e 32% di tasse...

520

00:33:55,783 --> 00:34:00,121

Lei si aspetta cose irrealistiche,  
trattandosi di somme così grosse.

521

00:34:00,205 --> 00:34:02,373

Senta, entro fine giornata,

522

00:34:02,457 --> 00:34:06,377

avrete quasi otto milioni  
in quattro vostri conti correnti.

523

00:34:06,461 --> 00:34:10,298

Questo vi metterà in una posizione  
tristemente sottocapitalizzata

524

00:34:10,381 --> 00:34:13,884

relativamente ai vostri obblighi  
verso la FDIC.

525

00:34:14,677 --> 00:34:15,761

Ok?

526

00:34:15,845 --> 00:34:21,059

Quindi, a meno che lei non sia  
vicepresidente dell'unica istituzione

527

00:34:21,142 --> 00:34:23,853

esente dalle leggi  
sulla quantità di liquidità

528

00:34:23,936 --> 00:34:26,021

in vigore per le banche statunitensi,

529

00:34:26,106 --> 00:34:29,400  
le suggerisco di fare un salto  
alla Federal Reserve

530

00:34:29,484 --> 00:34:31,069  
al 230 di South LaSalle

531

00:34:31,152 --> 00:34:34,697  
per farsi dare una caterva di soldi.

532

00:34:34,780 --> 00:34:36,574  
PROMOTORI FINANZIARI

533

00:34:36,657 --> 00:34:37,867  
Ehi, Brenda...

534

00:34:37,950 --> 00:34:39,785  
Posso aiutarla?

535

00:34:39,869 --> 00:34:42,580  
Lo studio ha chiuso, purtroppo.

536

00:34:44,415 --> 00:34:45,416  
Come dice?

537

00:34:45,500 --> 00:34:48,753  
Lo studio. Non esiste più, ok?

538

00:34:49,837 --> 00:34:51,005  
Ma...

539

00:34:52,047 --> 00:34:55,551  
...hai lavorato benissimo,  
fin dall'inizio.

540

00:34:59,514 --> 00:35:01,849  
Marty è in affari con dei tipi loschi.

541

00:35:03,184 --> 00:35:05,103  
Dobbiamo lasciare la città.

542

00:35:05,186 --> 00:35:08,856  
Tuo marito, il promotore finanziario?  
Il Sig. Consumer Reports?

543

00:35:12,652 --> 00:35:15,655  
- Porca troia.  
- Partiamo domani.

544

00:35:19,700 --> 00:35:21,161  
Cosa? Aspetta.

545

00:35:21,244 --> 00:35:24,539  
Partite per salvarvi la pelle?

546

00:35:24,622 --> 00:35:26,874  
Nel programma di protezione testimoni?

547

00:35:27,082 --> 00:35:28,293  
Tutto è possibile.

548

00:35:29,627 --> 00:35:30,878  
Porca troia.

549

00:35:31,671 --> 00:35:34,715  
Cazzo, ma partite per dove?

550

00:35:35,925 --> 00:35:38,303  
Il lago di Ozark.

551

00:35:39,804 --> 00:35:41,806  
L'Ozark?

552

00:35:41,889 --> 00:35:44,850  
Santo cielo. E cosa c'è di bello?

553

00:35:46,018 --> 00:35:49,480  
È il posto giusto per svanire nel nulla.

554

00:35:50,190 --> 00:35:51,941  
Si chiama Gary Silverberg.

555

00:35:52,024 --> 00:35:55,570  
È socio di McNeil-Roberts in centro.  
Lo conosci?

556

00:35:56,862 --> 00:35:59,157  
Amministra una decina di no-profit.

557

00:35:59,240 --> 00:36:01,867  
Academy of the Arts,  
Goodman Theater, Joffrey.

558

00:36:02,952 --> 00:36:06,289  
Vede tua moglie almeno due volte  
a settimana, o più.

559

00:36:06,372 --> 00:36:09,792  
A casa sua o in hotel vicini alla vostra.

560

00:36:09,875 --> 00:36:12,503  
All'HI Express o al Fairfield Inn.

561

00:36:13,213 --> 00:36:15,047  
Il DoubleTree ad Alsip.

562

00:36:16,090 --> 00:36:17,967  
"Sugarwood"? Che significa?

563

00:36:18,050 --> 00:36:21,179  
Mi hai preso alla sprovvista,  
venendo oggi.

564

00:36:21,262 --> 00:36:25,391  
Di solito rileggo  
tutti i documenti di una pratica.

565

00:36:25,475 --> 00:36:28,686  
Per presentarli a dovere,  
anche in vista di un arbitrato.

566

00:36:28,769 --> 00:36:29,770  
Sì.

567

00:36:29,854 --> 00:36:31,022  
Dimmi cosa significa.

568

00:36:31,105 --> 00:36:32,940  
Lei lo chiama così.

569

00:36:33,608 --> 00:36:35,360  
- Suona tipo...  
- Ho capito.

570

00:36:35,443 --> 00:36:38,112  
- "Dammi un po' di zucchero."  
- Ok, grazie.

571

00:36:38,196 --> 00:36:40,281  
Dov'è Marty?

572

00:36:40,365 --> 00:36:43,243  
A restituire i soldi rubati dal suo socio.

573

00:36:43,909 --> 00:36:45,328  
Non so quanti siano.

574

00:36:46,412 --> 00:36:49,499  
Se è quanto penso,

575

00:36:49,582 --> 00:36:53,085  
il governo farà di tutto  
per metterci le mani,

576

00:36:53,168 --> 00:36:55,505  
congelerà i vostri beni  
per farlo collaborare.

577

00:36:56,171 --> 00:36:58,883  
Devi prelevare il più possibile  
e in fretta.

578

00:37:00,301 --> 00:37:01,552  
Cazzo.

579

00:37:03,471 --> 00:37:05,097

Cazzo!

580

00:37:05,180 --> 00:37:07,267  
Ipoteticamente, da uno a dieci,

581

00:37:07,350 --> 00:37:09,560  
quanto è difficile svanire nel nulla?

582

00:37:10,144 --> 00:37:11,521  
Tu o lui?

583

00:37:12,438 --> 00:37:13,481  
Attento.

584

00:37:14,940 --> 00:37:18,653  
No. Solo io. Noi quattro. La mia famiglia.

585

00:37:19,237 --> 00:37:22,740  
Nuovi documenti, codice fiscale,  
carte di credito. Si può fare.

586

00:37:22,823 --> 00:37:25,451  
Ma solo per un po'. Poi finireste i soldi.

587

00:37:25,535 --> 00:37:28,954  
Una leggerezza online dei tuoi figli.  
Twitter, Instagram.

588

00:37:29,038 --> 00:37:30,748  
Tua moglie alza il gomito

589

00:37:30,831 --> 00:37:32,500  
con l'amante e gli confida tutto.

590

00:37:33,876 --> 00:37:34,877  
Sì.

591

00:37:36,086 --> 00:37:39,924  
Se hai un problema con la legge,  
non dirmelo se lo hai,

592

00:37:40,007 --> 00:37:42,092  
potresti mantenere la tua identità

593

00:37:42,176 --> 00:37:44,720  
andando dove non c'è  
l'estradiione con gli USA.

594

00:37:44,804 --> 00:37:48,182  
Dipende dalle persone da cui scappate  
e da quanti soldi hanno.

595

00:37:50,059 --> 00:37:52,102  
Aspetta.

596

00:37:55,648 --> 00:38:00,736  
È la banca. Mia moglie ha prosciugato  
i nostri conti correnti.

597

00:38:03,948 --> 00:38:05,157  
Hai una pistola?

598

00:38:07,702 --> 00:38:10,079  
- No. Perché?  
- Bene.

599

00:38:11,205 --> 00:38:13,624  
Silverberg vive nella Aqua Tower.

600

00:38:13,708 --> 00:38:16,669  
Appartamento 8003, 80° piano.

601

00:38:19,213 --> 00:38:22,550  
- Perché credi che sia lì?  
- È giovedì.

602

00:38:48,283 --> 00:38:50,620  
Ciao, sono Wendy. Lasciate un messaggio.

603

00:38:50,703 --> 00:38:51,829  
Stronza!

604

00:38:59,879 --> 00:39:01,046

Ehi, Gary?

605

00:39:02,715 --> 00:39:04,216  
Ehi, Gary, sono tornata!

606

00:39:12,307 --> 00:39:14,727  
Ventidue anni.

607

00:39:15,353 --> 00:39:17,730  
Non l'ho mai tradita. Mai.

608

00:39:18,564 --> 00:39:22,610  
E avrei potuto farlo più di una volta.

609

00:39:22,693 --> 00:39:25,279  
Ma non l'ho mai fatto.

610

00:39:25,363 --> 00:39:28,240  
Ho preferito lavorare.

611

00:39:28,323 --> 00:39:32,370  
Tornavo a casa, andavo a letto,  
mi alzavo e ricominciavo. Non è bastato.

612

00:39:33,120 --> 00:39:35,039  
Ora vuoi i nostri soldi?

613

00:39:35,623 --> 00:39:39,209  
Vuoi il divorzio?  
In tribunale sarò una iena.

614

00:39:39,960 --> 00:39:43,798  
Perderai. Pagherò i migliori avvocati  
e sarò irremovibile.

615

00:40:39,479 --> 00:40:40,771  
Wendy?

616

00:40:40,855 --> 00:40:45,776  
Perché Wendy ha un assegno  
di 29.650 dollari, Marty?

617  
00:40:47,069 --> 00:40:48,654  
Mi hai mentito, Marty.

618  
00:40:51,115 --> 00:40:53,075  
Lei sa dei nostri traffici.

619  
00:40:55,035 --> 00:40:59,081  
Quale uomo non mentirebbe  
per salvare la vita di sua moglie?

620  
00:40:59,164 --> 00:41:02,502  
È stato prima o dopo che scopristi  
che si scopava l'avvocato?

621  
00:41:04,086 --> 00:41:05,212  
Dopo.

622  
00:41:05,295 --> 00:41:06,421  
Ahia.

623  
00:41:07,339 --> 00:41:10,551  
Scommetto che ancora  
non ne avete parlato, vero?

624  
00:41:11,886 --> 00:41:15,055  
Adesso stai pensando a cosa fare.

625  
00:41:15,139 --> 00:41:16,557  
Divorzio?

626  
00:41:18,100 --> 00:41:22,522  
Avvocati, lei che ti tiene per le palle.

627  
00:41:22,605 --> 00:41:24,314  
O convivi col tradimento,

628  
00:41:24,398 --> 00:41:28,193  
e l'uomo che credi di essere  
svanirà piano piano.

629  
00:41:29,529 --> 00:41:31,906

Oppure risolvo io il problema con Wendy.

630

00:41:32,490 --> 00:41:35,409  
Seduta stante.

631

00:41:36,536 --> 00:41:37,662  
Scegli tu.

632

00:41:45,503 --> 00:41:47,171  
Marty, sei ancora lì?

633

00:41:52,843 --> 00:41:54,804  
Cosa dovrebbe fare mio padre?

634

00:41:57,014 --> 00:41:58,098  
Tuo padre?

635

00:41:58,182 --> 00:42:01,435  
A proposito di zia Carlotta.  
Non mi hai mai risposto.

636

00:42:01,519 --> 00:42:04,772  
Cosa dovrebbe fare mio padre  
con una che lo deruba?

637

00:42:05,815 --> 00:42:08,358  
Una donna affidabile. Una madre.

638

00:42:09,234 --> 00:42:10,986  
Con lui da 15 anni.

639

00:42:13,488 --> 00:42:15,575  
Mia madre cosa gli disse di fare?

640

00:42:18,703 --> 00:42:19,704  
Disse di licenziarla.

641

00:42:20,788 --> 00:42:21,789  
Perché?

642

00:42:23,583 --> 00:42:25,543

Non è la prima volta che ti deruba.

643

00:42:26,544 --> 00:42:27,587  
Ovvero?

644

00:42:29,046 --> 00:42:31,507  
È solo la prima volta che la becchi.

645

00:43:39,116 --> 00:43:40,367  
Prego.

646

00:44:01,764 --> 00:44:04,892  
BANCA NAZIONALE FIDUCIARIA

647

00:44:19,073 --> 00:44:20,532  
- Buongiorno.  
- Sig. Byrde.

648

00:44:20,615 --> 00:44:21,909  
Salve. Che significa?

649

00:44:21,992 --> 00:44:23,535  
Piacere di vederla.

650

00:44:23,618 --> 00:44:25,620  
- Vuole un caffè?  
- No.

651

00:44:25,705 --> 00:44:27,790  
Sono in arresto? Che state facendo?

652

00:44:28,623 --> 00:44:31,711  
No, fermi. Non devo pagare alcun riscatto.

653

00:44:31,794 --> 00:44:33,963  
Non ho nessuna cimice addosso.

654

00:44:34,046 --> 00:44:38,258  
Ho un affare in ballo  
e mi servono dei contanti.

655

00:44:38,342 --> 00:44:41,762  
Nessun affare giustifica  
così tanto contante,

656

00:44:41,845 --> 00:44:43,222  
almeno se legale.

657

00:44:43,305 --> 00:44:44,890  
Mi permetta di dissentire.

658

00:44:47,059 --> 00:44:48,102  
Dov'è il mio denaro?

659

00:44:48,185 --> 00:44:51,313  
Non possiamo rimediare  
una cifra simile in 24 ore.

660

00:44:52,356 --> 00:44:53,482  
Ok.

661

00:44:55,400 --> 00:44:57,402  
Ci sono due agenti federali.

662

00:44:57,486 --> 00:45:01,490  
Non sospettereste un riscatto,  
se i miei soldi non fossero qui.

663

00:45:01,573 --> 00:45:04,409  
Tirateli subito fuori o vado nell'atrio

664

00:45:04,493 --> 00:45:07,204  
e dico a tutti  
che non posso prelevare i miei soldi.

665

00:45:07,287 --> 00:45:11,166  
Diventerà virale  
e correranno tutti a prelevare.

666

00:45:11,250 --> 00:45:16,756  
E se volessi mettere 7.945.400 dollari  
in una vasca da bagno

667

00:45:16,839 --> 00:45:20,050  
e farci il bagno nudo  
come Paperon de' Paperoni,

668

00:45:20,134 --> 00:45:22,219  
sarebbero solo fatti miei.

669

00:45:22,302 --> 00:45:23,971  
Allora, dove sono i miei soldi?

670

00:45:29,434 --> 00:45:31,311  
La Grande Depressione.

671

00:45:31,395 --> 00:45:35,024  
Il lago di Ozark fu realizzato allora.  
Nel 1929.

672

00:45:36,025 --> 00:45:37,442  
Ma questo già lo sai.

673

00:45:37,526 --> 00:45:38,986  
Sei Marty Byrde.

674

00:45:40,029 --> 00:45:42,948  
E Marty Byrde pianifica questa cosa  
da molto tempo.

675

00:45:43,908 --> 00:45:45,034  
Da quanto?

676

00:45:46,451 --> 00:45:47,577  
Da tanto.

677

00:45:52,958 --> 00:45:57,629  
Sì, manca qualcosa. 6.950 dollari.  
Ma non è un problema.

678

00:45:57,712 --> 00:45:58,964  
Cosa ti avevo detto?

679

00:45:59,048 --> 00:46:00,174  
Ho venduto l'auto,

680

00:46:00,257 --> 00:46:04,261  
ma ho ancora un minivan da vendere.

681

00:46:04,344 --> 00:46:08,891  
Una Honda Odyssey.  
Il top dei minivan negli USA.

682

00:46:08,974 --> 00:46:11,977  
La valutano 27.000 dollari su Blue Book  
e ti do...

683

00:46:12,061 --> 00:46:14,604  
Te la compro io per 27.000.

684

00:46:14,688 --> 00:46:17,858  
Quindi ti dovrei io 20.000,  
da sottrarre al contante.

685

00:46:17,941 --> 00:46:19,735  
Poi te la noleggio per, diciamo,

686

00:46:20,319 --> 00:46:21,904  
mille dollari al mese?

687

00:46:24,781 --> 00:46:26,575  
Il top dei minivan negli USA.

688

00:46:28,452 --> 00:46:30,871  
Ok? Bene.

689

00:46:30,955 --> 00:46:36,836  
Ora devi portare i miei 7.973.000 dollari  
con te in Missouri

690

00:46:36,919 --> 00:46:38,503  
per riciclarli.

691

00:46:42,967 --> 00:46:43,968  
Riciclarli?

692

00:46:46,053 --> 00:46:48,097  
È denaro pulito. È già pulito.

693

00:46:49,556 --> 00:46:53,185  
Vuoi che lo ricicli? Di nuovo?

694

00:46:53,268 --> 00:46:55,437  
Ti costerebbe il 15%.

695

00:46:56,771 --> 00:46:59,900  
Più un altro 25% di tasse. Come minimo.

696

00:46:59,984 --> 00:47:02,319  
Il punto non è questo, no?

697

00:47:04,321 --> 00:47:06,156  
Devi dimostrarmi di farcela.

698

00:47:07,116 --> 00:47:08,617  
Sono combattuto, Marty.

699

00:47:08,700 --> 00:47:11,954  
Da un lato mi intriga,  
ma temo che la cosa dell'Ozark

700

00:47:12,037 --> 00:47:15,832  
sia una grandissima stronzata  
da disperati dell'ultima ora.

701

00:47:19,836 --> 00:47:21,964  
Ma sono disposto a rischiare.

702

00:47:23,715 --> 00:47:25,134  
Perché tu sei speciale.

703

00:47:28,095 --> 00:47:29,346  
Hai un dono.

704

00:47:31,014 --> 00:47:34,601  
Ma, se sospettassi che mi vuoi fottere,

705

00:47:36,603 --> 00:47:39,564  
dovrò uccidere te e Wendy.

706

00:47:41,066 --> 00:47:42,442  
E Jonah.

707

00:47:43,235 --> 00:47:44,444  
E Charlotte.

708

00:47:49,491 --> 00:47:51,243  
E non in quest'ordine.

709

00:47:52,327 --> 00:47:53,328  
Sì.

710

00:47:55,038 --> 00:47:56,832  
Rimettete tutto nel bagagliaio.

711

00:47:57,291 --> 00:47:58,292  
Tutto quanto.

712

00:48:03,172 --> 00:48:05,674  
Del, l'altro giorno parlavi...

713

00:48:06,841 --> 00:48:10,554  
di cinque milioni ma Bruce e Hanson figlio  
ne avevano rubati otto.

714

00:48:14,391 --> 00:48:17,186  
Avevi ragione. Era un trabocchetto.

715

00:48:17,978 --> 00:48:20,522  
Non avevo idea che mi avessero derubato.

716

00:48:22,190 --> 00:48:24,526  
Hai ucciso Liz per un sospetto?

717

00:48:24,609 --> 00:48:26,070  
Girava questa voce.

718

00:48:26,153 --> 00:48:28,572

Lavoravo con te e Bruce da quanto?

719

00:48:29,698 --> 00:48:32,451  
Aveva mai tenuto a freno la lingua?

720

00:48:58,310 --> 00:49:00,437  
Cosa sta succedendo davvero?

721

00:49:00,520 --> 00:49:03,357  
Vedi, Charlotte, abbiamo passato...

722

00:49:04,149 --> 00:49:06,234  
...dei giorni tremendi, quindi...

723

00:49:07,194 --> 00:49:08,862  
Se c'è niente qui

724

00:49:08,945 --> 00:49:13,200  
che puoi mettere insieme...

725

00:49:18,080 --> 00:49:21,583  
Nei prossimi giorni,  
dovrai aiutare un po' la mamma, ok?

726

00:49:21,666 --> 00:49:24,003  
Fa' la brava, d'accordo?

727

00:49:24,086 --> 00:49:25,504  
Devi fidarti di noi, ok?

728

00:49:25,587 --> 00:49:28,007  
Risolveremo tutto. Ne sono convinta.

729

00:49:28,798 --> 00:49:30,134  
- Ok?  
- Ok.

730

00:49:31,510 --> 00:49:32,594  
Grazie.

731

00:49:46,108 --> 00:49:48,610

- C'è la segreteria.  
- Riattacca.

732

00:49:48,693 --> 00:49:50,737  
- Riprovo?  
- No.

733

00:49:51,655 --> 00:49:56,118  
Sarà fuggito. Avrà cambiato idea  
e lasciato il Paese con la sua bella.

734

00:49:56,201 --> 00:49:58,828  
Agente Petty. Ci sono tutte.

735

00:49:59,913 --> 00:50:03,750  
Diciotto cimici, appena messe e già tolte.  
Firmo io la richiesta.

736

00:50:04,334 --> 00:50:05,335  
Sì, signore.

737

00:50:07,546 --> 00:50:09,173  
Non sembri troppo turbato.

738

00:50:09,256 --> 00:50:10,799  
Che ci vuoi fare?

739

00:50:11,800 --> 00:50:13,135  
Liddell era dei nostri.

740

00:50:13,969 --> 00:50:17,848  
L'hai sentito, sarebbe stato  
un testimone fantastico.

741

00:50:18,932 --> 00:50:21,643  
Messicani, mafia, musulmani.

742

00:50:21,726 --> 00:50:24,813  
Tendiamo a sopravvalutarli.

743

00:50:24,896 --> 00:50:27,024  
Ma ci sbagliamo. Se non fossero...

744

00:50:28,692 --> 00:50:33,113  
...narcotrafficienti, estorsori  
o non dirottassero aerei contro i palazzi,

745

00:50:33,197 --> 00:50:35,449  
pulirebbero cessi.

746

00:50:36,533 --> 00:50:38,034  
Non sono dei geni del crimine.

747

00:50:38,118 --> 00:50:41,788  
Sono bugiardi patologici  
che hanno scelto la via più facile.

748

00:50:42,372 --> 00:50:44,666  
Liddell non faceva eccezione.

749

00:50:47,627 --> 00:50:49,045  
Però era simpatico.

750

00:50:52,382 --> 00:50:53,883  
Sono confuso.

751

00:50:55,344 --> 00:50:58,180  
Del Rio, Navarro, il cartello.

752

00:50:59,431 --> 00:51:04,061  
Non abbiamo fatto tutto questo  
solo perché Bruce era simpatico, no?

753

00:51:09,941 --> 00:51:11,693  
Dov'è Martin Byrde?

754

00:52:24,474 --> 00:52:26,685  
- Dove vai?  
- A pisciare.

755

00:53:09,478 --> 00:53:11,020  
Mi dispiace tanto.

756

00:53:17,277 --> 00:53:18,737  
Mi dispiace tanto.

757  
00:54:15,001 --> 00:54:16,252  
Che bello, papà.



This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.